

# **Selección de Poesía Contemporánea iraní**

Traducción de Fariba Gurguin

Edición de Beatriz Salas

Asociación de Poetas Contemporáneos iraníes

## Índice

Introducción

NimaYushidj

Mohammad Hosein Shahriar

Fereidun Taval - Ioli

Ahmad Shamiu (A.Bamdad)

Hamid Sabzevari

Moshfegh Kashani

Fereidun Moshiri

Simin Behbahani

Hushang Ebtehadj

BizhanDjalali

Sohrab Sepehri

Mehdi Ajavan Sales (M. Omid)

MehrdadAvesta

Nader Nader Pur

Yadol-lah Royai

M.Azad

Manuchehr Atashi

Fomgh Farrqjzad

Tahereh Saffar-Zadeh

Mohammad Reza Shafii Kadkani

Hamid Mosaddegh

Mohammad-Ali Sepanlu

Ahmad Reza Ahmadi

Seyed Ali Musavi Garmarudi

ZiaMovahhed

Ali Babachahi

Mohammad Ali Bahmani

Emran Salahi

Hosein Monzavi  
Nasrol-lahMardani  
Shams Langrudi  
Mohammad Reza Abdolmalakian  
Fatemeh Rakeí  
Hafiz Musavi  
Seyed Ali Salehi  
Reza Safarían  
Seyed Hasan Hoseini  
Fereshteh Sari  
Gheisar Aminpur  
Salman Harati  
Yusef-Alí Mir Shakkak  
Saed Bagheri  
Soheil Mahmudi  
Mohammad Reza Mohammadi Niku  
Alireza Ghazveh



## En el Nombre de Dios

### Introducción

Este libro, ofrece una selección de obras de los poetas iraníes de los últimos cien años. La Asociación de Poetas iraníes, publicando esta serie en diferentes idiomas, espera realizar uno de los objetivos más importantes de esta organización, el cual es presentar a los poetas iraníes y sus obras a los lectores del mundo entero. Extendiendo este proyecto, igualmente nosotros deseamos presentar de manera recíproca y con la ayuda de los más destacados traductores iraníes, una selección de la poesía contemporánea del mundo.

En la selección de las poesías de esta colección, los expertos han tomado en consideración las corrientes más importantes e influyentes en la poesía contemporánea iraní. De esta manera tratamos de ofrecer en lo posible a los interesados hispanohablantes, una imagen clara de nuestra poesía contemporánea.

Es obvio que si no fuera por los límites que impone el volumen de esta obra, los creadores de este libro, habrían incluido en esta colección, muchos otros poetas y muchos otros trabajos. Por otro lado, teniendo en cuenta la variedad natural de puntos de vista, admitimos que si hubiéramos conferido a otros expertos la tarea de la elección de las obras, naturalmente cambiaría considerablemente el resultado del trabajo y la selección de las muestras.

En resumen, este volumen permanece abierto, y en el caso de obtener éxito, la Asociación de Poetas iraníes, en etapas sucesivas a este proyecto, tratará de completar las selecciones.

Fatemeh Rakei  
Directora Ejecutiva  
de la Asociación de Poetas iraníes, 2007

1895-1959

Libros de poesía: ¡Oh noche!" Campana -Garabatos-Agua en el dormitorio de las hormigas-Manli y la casa de Serivili-Cuento pálido de la sangre fría-Leyenda-La familia del soldado- Maj Ola-Mi poesía-Ciudad de la noche y la ciudad de la mañana-Otros gritos de color de araña-...

Mi casa está nublada:

Mi casa está nublada  
La tierra entera  
está nublada con ella .

Por encima del paso de montaña,  
el viento, despedazado, arruinado y borracho,  
arruina al mundo entero.

¡Así son mis sentidos!  
¡O flautista, extraviado por el sonido de la flauta!  
¿Dónde estás?

Mi casa está nublada, pero  
la nube está a punto de tomarse en lluvia.  
En la imaginación de mis perdidos días brillantes,  
yo estoy de pie frente al sol.  
Contemplo el espacio abierto del mar.  
El mundo entero está arruinado y afeado por el viento  
y en la vía, el flautista, tocando constantemente la flauta,  
continúa su propio camino en este mundo envuelto por nubes.

1904 -1988

Libros de poesía: Saludos a Heidar Baba-Espíritu de la mariposa-Voz de Dios-Obras completas de Shahriar (en turco y en persa) -...

### La florista

¡Oh vendedora de flores! Linda chica que proclamas  
todo el tiempo, como los ruiseñores primaverales.  
Te ves suave y ligera en esa ropa floreada y de oro,  
te deslizas como una mariposa de entre flores.  
Realmente eres su compañera, ¡oh la del pelo violeta!  
Tu semblante tímido, tiene la serenidad de la flor.  
La flor es infiel, no la adores tanto como yo  
temo que Dios no lo quiera no veas su fidelidad.  
Aprecias tu flor pero ignoras  
que tu coquetería, la eclipsa.  
¡Oh linda chica vendedora de flores! Por Dios!  
Los chicos son libertinos,  
ten cuidado que no te lleven en lugar de una flor.

1919-1985

Libros de poesía: Libre-Movimiento-Maravilloso-Volver

La luz de la luna:

Debajo del claroscuro de la luna pálida, en un rayo como el  
humo, triste y atractiva,  
había caído, y su cabello, negro, ondulado y encantador por la  
lección de viento,  
diseñaba la oscuridad en la luz de la noche.

Corría el arroyo y la voz triste del agua,  
era como si poseyera la narración de la tristeza de los  
compañeros muertos,

y tenía un sufrimiento oculto,  
aquél de los amores dormidos y de la profunda pena de los  
muertos.

Bajo la luz fría y cansada de la luna,  
la montaña se dormía en la mirada,  
como el deseo lejano  
como el halo de la esperanza  
o como un cuerpo fino y caprichoso en la seda.  
Y la noche pasaba despacio por las llanuras frescas y verdes.  
Ella, aquella esperanza de mi alma, esa sombra de la  
imaginación,  
se quemaba en la chispa caliente de su mente.  
Leía en la frente luminosa de la luz de la luna  
la leyenda de mi tristeza y la explicación de su molestia.

1925-2000

Libros de Poesía: Momentos y siempre-Aida en el espejo-Jardín del espejo-  
Elogios sin premio-Aire fresco -Abraham en el fuego-Puñal en la fuente-  
Veintitrés-Resolución-Hierros y el sentimiento- Aire fresco -Aida, el árbol, la  
daga y la memoria-Fénix en la lluvia-Elegías de la tierra-Florece en la  
niebla-Pequeñas canciones de la nostalgia- Humildes descubridores de la  
cicutilla-En el umbral.

### Muerte del Nazareno

Con un tono inalterado,  
inalterado,  
el rastro de la carga de madera  
en la nuca de su cuello, trazaba sobre la tierra  
una línea pesada y vibrante,  
¡"Coronadlo de espinas!"

y el tono largo del rastro de la carga  
en el delirio de su dolor,  
hilaba una cuerda de fuego  
¡Apresúrate Nazareno, apresúrate!"

La compasión que él encontró en su alma  
alivió su sufrimiento  
y como un cisne solemne,  
él miro en su lucidez.

-¡"Azotadlo!"  
Una cuerda tejida de cuero fue dada  
y la cuerda roja sin fin,  
pasó por un nudo grande  
a lo largo de su camino.  
¡ "Apresúrate Nazareno, apresúrate!"-

Entre las colas de espectadores clamorosos,  
Lázaro se alejó caminando.  
Con las manos apretadas a su espalda,  
sintiendo su vida libre  
del acoso pesado de una deuda mordaz.  
-¿"No lo quería Él así? ¡Si no, podría!

El cielo bajo, cayó pesadamente  
sobre la canción decadente de la misericordia  
Los dolientes fueron al túmulo  
y el sol y la luna ,  
juntos,  
salieron.

1925

Libros de poesía: Canción del dolor-Canción del alba, etc.

Las olas mantienen vivo al mar:

Que lo sepan los colonizadores de mares y costas,  
las olas de este mar no tienen reposo.  
No esperen la calma,  
el mar no está interesado en el reposo.  
Mientras el mar es mar, es turbulento,  
lleno de agitación, olas y remolinos.  
No esperen que el mar rugiente  
esté estancado como una laguna.  
Nosotros somos ballenas y el enjambre de las ballenas,  
duerme sobre las camas de las olas tempestuosas.  
Esta es la canción de las ballenas del mar.  
Las olas mantienen vivo al mar.

Nosotros somos ballenas que  
buscan su comida en las profundidades de los remolinos  
Los navegantes prefieren la muerte antes  
que buscar la tranquilidad y el sueño

Sean los colonizadores de las costas que  
mientras exista el mar, vive esta pasión.  
No esperen compromisos de él .  
Es imposible el compromiso entre la ola y la costa.

1925

Libros de poesía: Sirio-Recuerdos de la juventud-Vino del sol-Canción de la vida-Relámpago-Espejo de la imaginación-Canción roja de la primavera-Siete estrofas de la excitación-Una portilla hacia el sol-Sobre el asiento del sol (selección).

Sombra azur del sol:

Bajo esta bóveda azur, yo viví como la nube.  
Mi vida entera, lloré como ella.

Desde encima del techo del sol, bajé las estrellas  
ya que yo viví bajo la sombra del sol, como la niebla.  
La tierra es árida y en ella no hay signo de crecimiento.  
Encima de las arenas movedizas , ¿hasta cuándo seré nube?  
Mi creencia de seda, se quemó en las llamas del  
remordimiento.  
Para el desierto de sal, sediento, no soy como la nube.

Mi cabeza no está sobre la almohada de la calma, mis pies no  
tocan el suelo  
Águila del suspiro en el espejo, ¿quién soy?, soy como la  
niebla.

Qué tengo que ver con lo existente o inexistente en el mundo?  
Ya que dio al viento de la sedición todo lo que tenía, como las  
nubes

Esperando lavar ante tí el polvo de la vida de este corazón,  
lloré toda mi vida, como las nubes.

1926-2000

Libros de poesía: Sediento de la tempestad-El pecado del mar-La nube y el callejón-Cree en la prima vera-Vuelo con el sol-Perla del sol-Del silencio-Ah! Lluvia-Del territorio de la reconciliación-Momentos y el sentimiento-Canción de ese pájaro triste,...

Magia inefectiva:

Llena la copa  
porque este agua de fuego  
¡hace mucho que no cura mi angustia!  
Estas copas, vaciadas una tras otra,  
son un mar del fuego que yo vierto en mi boca.  
El remolino roba y las olas no me llevan

Yo, con el corcel obstinado y mágico del vino,  
he llegado al universo infinito de la imaginación,  
hasta la llanura estrellada de las reflexiones calientes,  
hasta la frontera desconocida de la muerte y la vida,  
hasta los callejones de los jardines de las memorias fugitivas,  
hasta la ciudad de las memorias.  
Pero ahora,; ni siquiera el vino  
me lleva a ningún lugar, sólo a mi lecho!

¡Ah, falcón del amor!,  
desde las lejanas cumbres nebulosas  
vuela a la llanura triste de mi vida.

¡Llévame donde el vino no me lleva!  
Yo soy tan desafortunado que el falcón no me lleva...!

En el camino de la vida  
con tanto esfuerzo, deseo y sed  
aunque yo profundamente gimo: ¡agua!,...¡agua!  
ya ni siquiera el engaño me lleva al espejismo.

Ven, llena la copa.

Simin Behbahani

1927

Libros de poesía: Sitar-Huella-Araña-Mármol-Resui Tección- Una línea de la velocidad y el fuego-Llanura del almendro oriental-Ese hombre.hombre que me acompaña- Ropa de papel-gitano.carta y amor-Canta más enamorado que nunca -Una portilla de la libertad,...

Yo he crecido

Yo he crecido, yo he crecido, crecido de repente  
de la raíz del amor y del frenesí sobre la tierra y la sangre,  
¡ay!  
¿Qué es este crecimiento y la foliación, sino algo menos que inútil?  
¿Qué es con este granizo.este temor a la muerte, esta vida  
corta?

Muchos brotes sin florecer cayeron del arbusto.  
¡Estoy avergonzada de estos florecimientos inoportunos!  
Cada hoja mía, sentada junto a la flor,  
narra cuentos sobre la daga contra el corazón.

Pensé prender la lámpara del arrepentimiento del amor  
quizás la razón venga a guiar el desvío de este alma.  
¡Ay! ¡ Ay! la tempestad lo extingue  
¡oh Dios, oh Dios, el demonio me engaña  
Es mi alma y el amor cruel,  
¿qué hará efectiva esta llama,  
en este montón de paja?  
El fuego de la imagen de tu amor , dio un color de rubí  
a la bandeja plateada de mi poesía,  
ya sea por casualidad o a propósito.

¡Yo te reconstruiré. Patria!

Yo te reconstruiré. Patria, aunque sea con el ladrillo de fango  
de mí alma

Yo levantaré pilares a tu techo .aunque sea con mis huesos.

Yo olfatearé otra vez tu deseo de juventud.

Yo te lavaré la sangre con el mar de mis lágrimas derramadas

Una vez más en un día de sol radiante, la oscuridad ,  
abanderará mi casa.

Yo pintaré mi poesía con el azul de mi propio cielo.

Aunque soy un muerto de cien años, me levantaré de la tumba

Destrozaré el corazón del demonio con mi enorme grito.

Yo recitaré mi amor por la Patria con tal fervor,

que cualquier palabra sincera que yo cante .brillará con vida.

¡Dios me dé paciencia! Aunque mi verso se anegó en la  
sangre,

yo te reconstruiré, aunque vaya más allá de mis fuerzas.

1927

Libros de poesía: Primeras canciones - Espejismo -Bosquejos (1) - Alba - Tierra - Algunas hojas de Yaida (la noche más larga del invierno) - Bosquejos (2) - Hasta la mañana de Yaida - Recuerdo de la sangre del ciprés-Bosquejos(3) - Espejo en el espejo - Bosquejos(4) - En la lucidez de la poesía - Una vía y un suspiro.

### El llanto del manzano

La noche se estaba poniendo.  
Entré y cerré las ventanas.  
El viento estaba luchando con las ramas.  
  
Yo, a solas, en esta casa solitaria,  
Sentí la tristeza de todo el mundo en mi corazón.  
  
De repente sentí que  
alguien allá, fuera, en el jardín,  
estaba llorando...  
En la mañana, el rocío  
estaba goteando de la flor del manzano.

1927-1999

Libros de poesía: Días - Nuestro corazón y el mundo - Color de las aguas - Agua y sol - Diario - Sobre la poesía - Diseño del mundo - Las visitas,...

1

¡Qué felicidad es  
cuando nieva

Y saber que

Está caliente el cuerpo de los pájaros!

2

Tengo una palabra  
que hasta ahora no he escrito  
ya que es más blanca que los papeles.

1928-1980

Libros de poesía: Muerte del color- Vida de los sueños-Escombros de la luz del sol-Éste de la pena-Sonido de los pies del agua-Pasajero-Volumen verde-Nosotros nada, nosotros la mirada

### Dirección

"¿Dónde está la casa del amigo?"  
preguntó el jinete, en el crepúsculo.  
El cielo hizo una pausa  
El transeúnte donó el haz de luz que mantenía entre sus labios  
a la oscuridad de las arenas.  
Apuntó al álamo y dijo:

"Cerca del árbol  
hay un callejón en un jardín, más verde que el sueño de Dios,  
donde el amor es tan azul como las plumas de la sinceridad.  
Camina hacia el fin de ese callejón que guía hacia la madurez.

Después vuélvete hacia la flor de la soledad.  
A dos pasos de la flor  
Te detendrás ante la fuente inmortal de las sátiras de la tierra,  
donde un temor transparente te domina.  
En la sinceridad fluida del ambiente.escucharás un susurro.  
Verás a un niño encima de un alto pino,  
que quiere tomar un polluelo del nido de la luz, y le  
preguntarás:  
¿Dónde está la casa del amigo?"

1928-1990

Libros de poesía: Órgano-Primavera-Fin de Shahnameh (libro de los reyes)- De este Avesta-Caza-En el patio pequeño del otoño en la prisión- La vida dice, pero hay que vivir-Infierno pero frío-Te quiero, Oh antiguo territorio

Diente de león

¡Diente de león! ¡Oye!, ¿qué noticias tienes?

¿De dónde y de quién tienes noticias?

Quizás hayas traído buenas noticias, pero ¡qué lástima!

Tu paseas en vano

alrededor de mi techo y de mi puerta

No espero noticias

de ningún amigo, de ningún territorio

Ve donde el pueblo te vea y te escuche

Ve donde te esperen

¡Diente de león!

En mi corazón

todo el mundo es ciego y sordo

Deja este alineado en su patria

El mensajero de todas experiencias amargas

Le dice a mi corazón

que tú no eres nada más que una mentira

que tú no eres nada más que un engaño

Oh ¡diente de león! Mira... pero...en fn...ay de ti!

¿Has ido realmente con el viento?

¡Oye! Hablo contigo, donde miste? ¡oye!

De veras, ¿hay todavía alguna noticia en algún lugar?

Pero ¿queda alguna ceniza caliente en algún lugar?

¿Queda todavía-no codicio a la llama-chispa alguna en la estufa?

¡Diente de león!

Las nubes del mundo entero

lloran en mi corazón día y noche.

1929-1991

Libros de poesía :Abandonado del la caravana -Vino casero y el miedo del alguacil-Epopeya de Arash-Imam, otra epopeya -Rama-etc.

### Hablar del dolor

Regresa, porque mi rostro es amarillo como las hojas del otoño  
Con tus recuerdos, el compañero de mi corazón es un aliento frío  
Si yo he vuelto a tí, es debido a mi necesidad  
Si te produzco un dolor de cabeza, es debido a mi dolor

Entre los peregrinos del amor en esta llanura  
solo las lágrimas rojas son los verdaderos caminantes.  
¿A quién se puede hablar del terreno de mi pensamiento,  
de tales gritos desconcertados, de furia y batallas sangrientas?

Mi simpatizante y mi fiel compañero es solo el dolor  
Pero salvo el dolor ,¿ quién supo qué tipo de hombre fue este?  
Hablar del dolor y escuchar del dolor  
con la gente insensible, no sabes qué dolor produce.  
La sangre subió a mi corazón como una copa de crepúsculo  
Pese a todo, mi rostro es amarillo lejos de ti  
De este tulipán florecido en la falda del desierto  
cada uno muestra la huella de algún caminante  
o es la sangre de un mártir que hierve del fondo de la tierra  
y donde en los brazos del viento, brotó un conjuro.

1929-2000

Libros de poesía: Ojos y manos-Hija de la copa-Poesía de las uvas-Colirio del sol-Planta y la piedra, no el fuego-Desde el cielo hasta la cuerda-Última Cena, mañana falsa-Sangre y ceniza- Tierra y el tiempo-etc.

Estrella lejana:

Las imágenes gritan en los espejos:  
Libérennos del marco dorado-  
Eramos libres en nuestro mundo

Los muros viejos y ciegos gimen:  
-¿Porqué nos han cautivado?  
a nosotros, ladrillos de fango.nos alegraba nuestra  
inexperiencia

Cada estrella, con los ojos húmedos,  
se ha aferrado al viento suplicando  
¡Oh viento! Nosotras no éramos así desde el principio  
nosotras hemos sido las lágrimas después del grito.

En la ignorancia de que también el viento,  
desde hace mucho tiempo ha perdido la paciencia  
intimidado por dolor,  
dice que nosotros hemos sido viento a los oídos del mundo.

Yo no soy viento  
pero siempre he estado sediento del grito  
Yo no soy muro pero me he encontrado cautivo en las manos  
de la injusticia  
No soy un dibujo en el interior del espejo frío  
porque cualquier cosa que sea sé que, no soy insensible.  
Ellos apagan y olvidan el fuego del dolor oculto

con el gemido del fuego  
Pero yo soy la estrella lejana que las aguas  
absorben en las lágrimas rojas de mis ojos.

1932

Libros de poesía: En las carreteras vacías-Poemas marítimos-Nostalgias-De quererte-Desbordados-Setenta lápidas-Firmas

### Marítimo 3

El silencio, fue un ramo de flores  
en mi laringe.  
La canción de la costa,  
fue la brisa de mi beso y tus párpados abiertos.

En las aguas, el pájaro del viento  
quedó perplejo entre los nidos de cientos de sonidos.

En las aguas  
el pájaro se impacienta.

El sonido del trueno húmedo  
y la luz , la luz húmeda del relámpago  
en el agua, hizo un espejo  
con el marco brillante de las llamas del mar.

La brisa de los besos  
y tus párpados,  
y el pájaro del viento,  
se tornaron fuego y humo  
en mi laringe.  
El silencio fue un ramo de flores.

1933-2005

Libros de poesía :Territorio de la noche - Los espejos son vacíos - Sal conmigo - Hay que enamorarse e irse - Flor del jardín del conocimiento- El dar a luz del ciervo en la primavera

Sí, ésta emigración no tiene fin

Gritando, ella dijo:

"No es así,

el cielo que tú dices está en nuestra soledad"

¡El cielo que ellos nos decían?

Oh -qué lluvia- ¡yo sabía

que ella no sabe y habla en vano!

Gritando ella dijo:

"¡No es así!

Nosotros hemos venido a mirar la primavera

a mirar millones de soles.

¡para mirar la primavera!"

para mirar la primavera que a su vez llamaba a la tierra para mirar.

Ella cerró los ojos

Y en mi mente, el bote verde, adornado con las llamas,

se unió a la primavera.

1933-2005

Libros de poesía: Otra melodía-Canción de la tierra-Visita en el crepúsculo-Al fin del principio-Trigo y cereza-Más lindo que la vieja forma del mundo-¡Qué amarga es ésta manzana ¡-Descripción de la rosa roja-Incidente en la mañana-Último suceso

Jinete del caballo rojo:

Una vez más ese extranjero orgulloso  
en este tumultoso crepúsculo  
apareció sobre un caballo en las calles ruidosas de la ciudad.

En la encrucijada,  
otra vez pasó el semáforo en rojo  
y su caballo salió en estampida,  
por el silbato de la policía  
y el claxon continuo de los coches.

El, orgulloso  
presionó sus pies sobre el estribo  
dio intensamente la rienda a la quijada del caballo,  
y el caballo, se agarró al aire  
sobre dos patas traseras  
dispersó las olas asustadas de la muchedumbre  
en los callejones oscuros  
Mas allá ,él tomó las riendas  
y con una sonrisa calmada  
se dobló sobre la perilla de la montura  
y miró a las chicas de la ciudad  
yendo a casa desde la escuela  
"¿Ese extranjero otra vez?"  
Murmullaron las chicas:

"¿ese jinete salvaje otra vez?"  
pero, él, indiferente,  
dejo ésta tímida exhibición de coquetería y el pesar del

suspiro por la ansiedad del instinto

Más allá,  
en el bullicio de la plaza,  
su caballo piafó los cascos

oliendo un enemigo invisible  
y comenzó a relinchar  
hacia el caballo que brinca de la estatua.  
Después la ciudad grande,  
con toda su majestuosidad y tumulto,  
quedó atónita por un terror desconocido.

Cuando el ardor del atardecer  
moría en las cabañas del agua,  
y un ave, desde la jungla del horizonte,  
cantaba sobre la rama rota de una nube,  
los escépticos del reino de la leyenda,  
desde los techos,  
vieron con sus propios ojos  
que ese extranjero orgulloso  
monta sobre la llanura azur del mar.

1934-1966

Libros de poesía: Cautivo - muro - Rebelión - Renacimiento - Creamos  
en la llegada de la estación fría

Ten el vuelo en la mente

Me siento triste  
Me siento triste  
Voy a la terraza y toco  
la piel tirante de la noche  
Las lámparas de la relación están oscuras  
Las lámparas de la relación están oscuras.  
Nadie me presentará al sol  
Nadie me llevará a la fiesta de los gorriones  
Ten en la mente el vuelo  
El pájaro está moribundo

El pájaro, fue solamente un pájaro

El pájaro dijo: "¡Qué olor! ¡Qué sol! ¡Ay!  
Por fin ha llegado la primavera y yo iré a buscar mi  
compañero."  
El pájaro voló desde el borde de la terraza,  
voló como un mensaje y se fue  
El pájaro era pequeño  
El pájaro no pensaba  
El pájaro no leía periódico  
El pájaro no conocía a los hombres

El pájaro volaba en el aire  
encima de los semáforos en rojo, en la altitud del olvido  
y locamente experimentaba  
los momentos azules  
El pájaro, ah, fue solamente un pájaro

1936

Libros de poesía: Transeúnte de la luz de la luna - Paraguas rojo - Eco en Delta - Dique y los brazos - Quinto Viaje - Jurar lealtad con el despertar - Hombres jorobados- Visita en la mañana ...

### Jurar lealtad con el despertar

El triunfo no es perfecto  
Se escucha la voz pura del Azan - el llamamiento a la oración -  
como las manos creyentes de un hombre  
que escoge de mis sanas raíces  
el sentido de la alineación, la isolación y la perdición

Y yo me aproximo hacia una oración inmensa

Mi ablución está hecha del aire de la calle  
y las vías oscuras del humo  
y los kiblals de los incidentes durante el tiempo

materializan mi oración  
y el esmalte de mis uñas  
no es una barrera  
para decir la glorificación

Yo canto el rezo del milagro  
el rezo de la transformación  
para la Tierra cautiva, que como el castillo de la religión,  
sus estaciones de conexión  
están enlazadas a los duros principios

Y es él quien sabe  
que la espalda cansada de la nube  
necesita los momentos crujientes del craqueo  
y el rechazo del complot de la estupefacción

necesita los momentos salvajes del río  
y yo, sabiendo la crueldad del pan  
sé que el triunfo no es perfecto  
y ninguna mente calculadora todavía no ha sido capaz  
de cantar las sílabas de la distancia de la hoja  
de la venganza secreta del viento  
Y la avaricia para encontrar las perlas permitirá a toda  
la superficie del nácar, rechazar la emoción de la arena.

Y sobre los adoquines de los callejones  
juega con piedrecitas y las hojas secas.  
la voz que ha llovido en todas mis estaciones  
me llevó varias horas alrededor de las tiendas de la ciudad  
elegir un vestido que nunca compré  
la voz que dice  
el cartero no te entregará mi carta  
la voz que es amigo íntimo del espejo  
la voz que no tiene color, ni sonido.

1939

Libros de poesía: Murmullos - Canciones de la noche - De la lengua de la hoja - En los callejones de los jardines de Nishabur - Como el árbol en la noche de la lluvia - De ser y componer - Segundo milenario del ciervo de montaña

### Buen Viaje

"¿A dónde vas tan precipitado?"

preguntó el espino a la brisa.

" yo me siento tan triste aquí,

¿no deseas viajar lejos del polvo de este desierto?"

"Me entusiasma, pero

¿Cómo hacerlo?, mis pies están atados"...

"A dónde vas tan apresurado?"

"A dondequiera que se encuentre mi casa salvo ésta."

"- ¡buen viaje! Pero por Dios, amigo mío,

una vez que hayas pasado indemne por este desierto del terror,

Saluda a los brotes, a la lluvia, de nuestra parte."

Hamid Mosaddegh

1939-1998

Libros de poesía: Bandera Kaviani - Azul, gris, negro - En el paso del Viento - De las separaciones - Años de paciencia - El león rojo

### León de piedra

¡Oh león de piedra!  
¡Oh, tú, piedra fría dura  
Perplejo en el polvo!

¿Hasta cuándo los niños del callejón montan en tu espalda?  
Por una vez pega un grito,  
-¡Ruge!

Desde que te he visto  
estás tan silencioso,  
olvidado por tus propios semejantes.

¿Porqué en ti no se ha quedado la firmeza de la jungla?  
Tu dignidad ahora está olvidada  
Tu gloria y tu majestuosidad están olvidadas  
¿Puedo yo todavía creer  
que desde los ojos salvajes de la jungla, cada rugido tuyo  
recorre el sueño?

¿Puedo yo todavía creer  
que por el temor de tu furia  
la pantera, cada noche  
se refugia en la luz de la luna?

Desde el cielo de plomo  
llueve incesantemente

Desde los ojos del león de piedra  
fluye una crecida de lágrimas  
¡Oh león de piedra!  
¡Ah tú, piedra fría dura parada sobre la lápida!

Como la nube en la primavera temprana  
yo también lloro  
por tu desgracia

1940

Libros de poesía: ¡Ay... desierto! - Tierra - Chubascos - Veredas  
Sindbad invisible - Invasión - Siento el pulso de mi patria - Sra. del  
tiempo - Hora de la esperanza y el cuerpo oscuro - Calles, desiertos -  
otoño en las vías públicas - Zhaliziana

### Poema lírico del capitán

Piedra de la galaxia soy yo  
Alto cuello de la cascada eres tú  
El paraguas viejo del abuelo soy yo  
La nieve bonita y plateada eres tú  
Negro vagón olvidado desde la batalla, soy yo  
La primera estación de primavera eres tú.  
En ti, el cielo duerme en una serena soledad.

Recuerdo de la gran juventud eres tú

El beso del amanecer a la estrella de la gema eres tú  
Ojos de un arrozal de esmeralda  
los brazos blancos de la chica cultivadora de arroz eres tú.

Inevitable ruta del río vivo Zenderud  
inmortal río Gandhar eres tú.

El capitán del Oeste dorado soy yo  
linda flecha roja lanzada  
desde el espejismo de Zanzíbar, eres tú.

El cabello de la brisa, en la noche bondadosa  
la semilla del presagio en los surcos del territorio de las  
lágrimas,  
el tesoro del castillo encantado premio de la esperanza, eres tú.

1940

Libros de poesía: Diseño - periódico de vidrio - Buen tiempo de las calamidades - Yo solo lloro por la blancura del caballo - Prosas diarias - Miles de peldaños al mar - Había una mancha de la vida sobre la pared - Todos aquellos años - Dejo al viento todas las ruinas del corazón

### Paseo

Cuando era un niño  
yo abrí mi propio cielo  
y tejí mi propio parasol del sueño  
yo fui la niña de los ojos de dos mujeres,  
mi madre y la otra que nunca conocí.  
Leía los periódicos  
sin saber que sus noticias serían  
algún día memorias  
ni sobre ningún árbol...  
ni sobre ninguna casa...  
yo envolví el cigarillo de la vida  
en un tabaco húmedo  
yo,...  
mi madre,  
no teníamos mantel  
y cenábamos sobre una tierra llena de polvo,  
Si hubiera, pondríamos la vida sobre el mantel floreado

no como la dispersión de las frutas en el mercado de la ciudad...  
Pero mi vida se cerró cuando yo me vi en el agua del estanque.  
Los peces, aquel día, habían ido a pasear  
con los colores húmedos de la vida

1941

Libros de poesía: Canción del chubasco - En la sombra de la palmera de Velayat (la jurisprudencia religiosa) - En la estación de la muerte roja - Césped del tulipán - Línea de la sangre - No hay comparación entre nosotros y esa linda mujer - La lluvia del ceño fruncido -...

### Retrospección

Cuando era un niño  
La tierra era la misma  
y el cielo, éste mismo.  
pero, ¡qué sorpresa! estaba lleno de mariposas  
Y el vidrio de cada ventana  
tuvo un sol y una sonrisa.

El aire del arriate  
fue el mejor desayuno.  
Todo era preexistente  
todo era eterno:  
tanto las escamas de los peces  
como los ladrillos militares del patio.

Papa para siempre era "papa".  
y yo estaba encantado  
en el vidrio de la niñez.

Y en mis ojos  
todo el mundo era grande  
pero nadie era más grande que nadie!  
¡Solo Dios fue un pie más grande que papá!  
y aún maravillosamente parecido a papa

En mis manos infantiles  
nada se dividía.

Dios era humano  
el pequeño jardín era humano.  
el árbol era humano

manteniendo su promesa de anoche  
de traer fresas cada año que  
parecían semejantes a las del próximo día.

Hasta el alga en el estanque era humana, y cruelmente oscurecía  
el agua para los peces  
Si los peces no eran hombres  
¿Porqué ellos siempre se fugaban entre mis manos  
con conocidos saltos?  
Y regresaban pronto  
(-¡Como mis párpados  
que yo abría justamente después de cerrarlos!  
debido a la salpicadura del agua provocada por las traviesas  
aletas de los peces.

En la niñez  
La madurez se medía por la altura  
La amabilidad, con las sonrisas  
Y Shemr, el villano del estandarte de la pasión  
Si no tuviera el ceño fruncido  
No habría sido el villano

Y el retrato del abuelo  
en el cuarto de huéspedes  
parecía al otro villano

La rosa fue algo lindo  
pero no valía por sus espinas  
como una tarta en la mano maliciosa del vecino  
que cuando mordía  
mataba la sinceridad de la preocupación

Papá preso.  
Había ido a un viaje, como decía mamá, y pronto regresaría con regalos  
¿por qué entonces la madre lloraba tontamente?!

¡Ay... la niñez!

Zia Movahhed

1942

Libros de poesía: Sobre las aguas muertas de la perla - Cuervos blancos  
- Un puñado de luz fría

Justo Como

Justo como un gato  
Que se agazapa en un rincón  
Y mira fijamente en los ojos y las orejas de otros  
Una siesta  
Un bostezo

Después  
Se contonea suavemente hasta el patio trasero

Donde desde hace años  
han encadenado a un loco extraño.  
después mira fijamente al pozo

después  
sobre los peldaños vacíos  
el otoño pulveriza  
una capa del polvo nuevo  
y detrás de los bancos de los jardines  
se miran silenciosamente uno al otro  
Justo como un gato

1942

Libros: En falta de apoyo - Mundo y las luces tristes - De la generación del sol - Sonido de la arena - Sale sol de nuestra tierra - La voz de los marineros - Las mansiones desconocidas del mar - Razón me atormenta - Mi semblante es muy sospechoso - Yo había ido a caza la de la ballena

El suceso no acaecido:

Seguramente todavía está en el camino  
aquel suceso simple que un día  
acaecerá detrás de una roja granada  
e inevitablemente hasta ahora  
habrá tomado una extraña forma  
tanto que debajo del manzano y detrás del racimo de uvas y  
a tu lado,...

De esta manera  
No pienses absolutamente  
en quitar los colores que quedan sobre los objetos  
ni en la cortina corrida sobre las uvas  
y la manzana  
y la granada

Seguramente todavía...

A propósito, quién sabe  
quizás mañana mismo  
desde la casa hacia el callejón  
cuando recorras  
aquel camino previsto

en las nubes que vienen sin previo aviso  
en el paraguas que mayormente tomarás por cautela  
en el sobre que hay sobre la mesa de la oficina

Pero aparte de tanta adivinación  
lo que continuamente está en fuga  
de un círculo hacia el otro  
lo que anteriormente también  
cigarillo a cigarillo  
diez veces por lo menos  
detrás de una granada roja, no ha acaecido,  
hasta este momento, obligatoriamente  
habrá encontrado una forma extraña  
tanto que sin ti, contigo, a tu lado  
debajo del manzano, y ¿ qué más digo?

Al mismo tiempo, y con un cálculo simple  
hoy no es la última página de tu calendario  
por lo menos otros trescientos sesenta y tres o cuatro veces más  
un terrón de azúcar  
un sol iluminador del mundo,

se disuelve al fondo de tu taza  
con la obstinada cucharita de té.

1942

Libros de poesía: Jardín mudo - En ingravidez -A veces me extraño a mí mismo - El poeta debe escucharse - Esta casa tiene términos ignífugos

### Familia

¿Felicidad o alegría?  
Una pregunta que hace tartamudear a la filosofía  
Yo no puedo contestarla  
Ni siquiera por medio de sofismas  
Yo pienso en mi esposa  
que no fue feliz por mi poesía  
Y está contenta de ser la primera oyente de mis sueños  
tal como yo soy  
el primer oyente de sus pesadillas.  
Yo pienso en mis hijas y mis yernos  
en mi hijo  
quien imprime la felicidad con una tinta invisible  
en mi nuera  
quien con la omnisciente voz del cuento también pregunta:  
¿Felicidad o alegría?

1946-2006

Libros de poesía: llorando en el agua - un tren en la niebla - Estación en el medio del camino - Decimoséptimo - ¡Ah, brisa de la mañana! tengo un corazón destrozado, ¿cuánto lo compras? - De repente, una mirada - Mil y un espejo

### Fantasma

Un hombre encorvado en un rincón del vagón  
Se sumergió en sí mismo y se puso pensativo  
Una sombra espantosa  
abrió la puerta y entró  
El tren siempre iba y dejaba al hombre atrás  
Esta vez, él se fue y dejó atrás el tren  
La noche tocó los objetos  
La lámpara se consumió  
hasta que se disolvió en la noche.

Un vagón roto, sin ruedas,  
ha caído al lado de una estación  
Una fantasma, lleva una linterna sobre la cabeza  
poniendo una capa negra sobre sus hombros,  
viene y la noche,  
cada noche que la nube está sobre la luna  
él es la gran tormenta de la estación

1946-2004

Libros de poesía: Laringe herida de cantar poemas de amor - Poema de los creyentes - con el amor en la vecindad del desastre - Sobre la cicuta y el azúcar - Con Siavash, del fuego - Del ámbar y alcanfor

Cada vez

Yo  
no te elijo  
para un poema  
me ha elegido para ti.  
Yo no vengo a buscarte  
Conscientemente  
Cada vez, por  
El escozor de mis dedos  
me doy cuenta de que nuevamente  
he estado escribiendo tu nombre.

1947-2004

Libros de poesía: Levantamiento de la luz - Carta sangrienta de la tierra -  
Fuego de la flauta - Corcel del relámpago- Cresta de la palabra - Ley del  
amor,...

Tú hueles a trigo, a la lluvia

Tú hueles a trigo, a la lluvia  
tú hueles al aroma fresca del pan  
tú hueles a mar, á la costa, a la ola  
tú hueles a la nube y al viento y a la tempestad  
tú hueles a la campana de la caravana  
tú hueles al fuego en el invierno  
olor de los jardines plegados de frambuesas  
tú hueles a la siembra de las primaveras tempranas  
olor del rocío sobre las hojas de la menta, tú hueles al jardín  
verde de la albahaca  
tu hueles a las colmenas dulces de la miel, al aroma de las flores  
silvestres del desierto.  
tú hueles al ardor del amor, al aroma del alma en llamas.  
olor de la camisa sangrienta de José  
tu hueles al suspiro del Sabio de Canaán  
olor de las camisas sangrientas de los ahorcados  
tú hueles a la generosidad, a la creencia, al olor del fin del  
tiempo de la esperanza  
tú hueles a aquel sol oculto.

1951

Libros: Conducta de la sed - Ceniza y la dama -Fiesta invisible - Elegía de la sonrisa destrozada - Horas para el ruiseñor de madera - 53 canciones de amor - Jardinero del infierno

¿ Porqué no perdonar yo a todo el mundo?  
¿ Porqué no olvidar las heridas?  
yo, que olvidaré  
la dirección de mi casa,  
la cara de mi niño,  
como tu boca pronunciará mi nombre  
y la llama que el viento llevará.

1952

Libros de poesía: Luna en la neblina - Raíces en la nube - Huella clara de la lluvia - Amabilidad - Canciones de la gente de la aldea - Te hablo sencillamente - Ahora que has venido

Con tanta lluvia que ha caído

Con tanta lluvia que la caído  
nada ha ocurrido todavía  
y aquella planta perdida  
todavía no ha venido a buscarme

Con tanta lluvia que ha caído  
La vasta llanura de estos sueños y memorias  
no ha visto el color de ningún arco iris  
y desde el techo de barro de tantos años  
la luz de ninguna gotera no me había iluminado

Con tanta lluvia que ha caído  
el adorno de las metáforas  
todavía no ha sido quitado del hombro de las palabras

Y todavía ninguna poesía  
no ha venido a la calle  
Sin botas ni paraguas.

Con tanta lluvia que ha caído  
los libros de texto del primer grado  
de las escuelas primarias  
no han disfrutado todavía  
el color ni el olor  
de las estrellas y las manzanas

y los padres que cantan canciones azules  
no han encontrado un camino a los trigales soleados.

Con tanta lluvia que ha caído  
no hay todavía signo del encuentro,  
el amor, el espejo y el rocío.

y sobre las páginas de plomo de los diarios  
no hay todavía la oportunidad para los brotes jóvenes  
Para atreverse y contestar

Con tanta lluvia que ha caído  
la ventana está todavía abierta  
y el pájaro errante  
no ha regresado todavía a la casa.  
Con tanta lluvia que ha caído

Solo tú sabes y la ventana y aquel pajarito perdido  
y la pregunta del techo de fango de todos estos años.  
Con tanta lluvia que ha caído

1954

Libros de poesía: Viaje de arder - Canción del liquen - Maternales

### Isla

Una isla es mi corazón alunado con el mar  
en el medio del agua, pero árido y sediento como el desierto  
¡Qué aislamiento tan odioso! Yo me decía  
¡Qué distancia tan grande existe entre los peces y yo...!

### Pantano

Yo estoy mirando fijamente el estado de un pantano  
Carente de toda emoción y alegría  
pasa en el olvido del sueño  
los momentos, todos repetidos  
hace mucho que él me ha observado  
con una mirada repleta de repugnancia  
Es el rayo de la luz pulverizado por la luna  
es el perfume del amor fluyendo en la noche  
todo lo que yo oigo es el grito  
todo lo que veo es el despertar  
¡Oh! deja que el pantano ignore  
que el río de tu amor fluye en mi

¡Oh, pájaro del mar!

Con tu imaginación que vuela al horizonte con alma obstinada y salvaje  
el mundo fue pequeño para ti, ¡Oh pájaro del mar!

El bosque difícilmente encontró la memoria de tu cara perturbada.  
El mar te llama gimiendo, ¡oh elegía nunca contada!

Aquella noche el viento barría tu memoria, de la mente del espejo

Yo vi que el bosque enmarcaba tu imagen en su memoria  
Mañana, cuando llegue la primavera, ¡oh, pajarito verde de la canción!  
regresa para iniciar una nueva estación de retoño contigo

Todos mis poemas, ahora contienen tu verde mensaje  
Con tu memoria verde, crecen las flores de mi ingenio.

De la soledad de la tierra, tu fuiste hasta el extremo del florecimiento  
El mundo te quedó pequeño, ¡oh pájaro marítimo!

1954

Libros de poesía: Tocando los vidrios de las nebulosas del mundo -  
Líneas ocultas - Poemas de la República

## Historia

Y toda la historia es tan simple como yo digo:  
hay una historia en nosotros y  
para contarla, hemos venido aquí

Después  
desciende la lluvia sobre nosotros  
Para hacer más triste nuestras puestas de sol  
y el viento sobre los trigales  
y la mañana, roca por roca,  
y sobre los labios de los ríos  
sílabas de los mundos donde nosotros  
hemos vivido anteriormente

y peor aún  
ellos han dejado sola a la luna  
en un cielo tan vasto  
para hacemos llorar

Sin embargo  
esto es todo  
el- contexto de un cuento que nosotros debemos,  
pero no podemos recordar.

1955

Libros: Poemas - Zoroastro y las canciones de la alegría - Días -  
canciones celestiales - Enamorarse en el mes Day (enero), morir en  
shahrivar (Septiembre) - cartas - Llegaste tarde Rira - ¡Ay! Mullan  
Ornar! -...

### Canción del amor

En el extremo de la Vía láctea  
pasa llorando una estrella por el cementerio de los perdidos.  
Y los niños hambrientos en los jardines de Belén  
me llaman a mí y al Cristo  
al susurro del florecimiento de los olivos  
Yo, siendo un musulmán y rara posteridad de la luna  
no me refrenaré de romper esta noche  
llamad a los sin hogares del mundo  
Yo vendré sobre las alas de los ángeles desnudos de la lírica del  
ataúd

Sobre la alta paciencia de mi frente  
hay una estrella, murmurando sobre un cementerio del mar  
y una distancia perdida  
cuyos recuerdos de su sonrisa  
Cantaban los secretos de mil pechos sellados.

1955

Libros de poesía: Visión de las sombras,...

### El despertar

Tú crecías en compañía de la menta  
yo me desperdiciaba entre los libros

Un día, yo vi que las palabras también  
envejecen como el hombre

Yo, asustado  
corrí hacia el pasado  
allí estabas tú

Yo pregunté: ¿Cuál es la pregunta?

Tú dijiste: mira en mis ojos  
yo miré:

La eternidad

1956-2004

Libros de poesía: Cantando con Ismael – Gorriones y Gabriel

### Fresa Cruda

Yo soy una fresa cruda  
Sobre un árbol decrepito  
El viento no hace nada con mi cuerpo  
yo deseo profundamente el día en que  
yo haya madurado

Desde hace mucho  
la salud se ha sedimentado en mi  
desde el abismo hasta la cima.  
Desde el vértice de la caída  
deseo marcharme

Sobre otros árboles  
las dulces fresas  
se muestran espléndidas.  
En cuanto el viento pasa por ellas, cariñosamente caen sobre la tierra  
y su muerte se debe al peso y a la dulzura.

Sobre un árbol decrepito  
yo soy una fresa cruda  
inmune al daño de todo el mundo  
los mosquitos revolotean a mi alrededor

Mi vida está marcada por la ignorancia pero, yo sé muy bien  
que pese a toda mi amargura  
¡yo finalmente ¡seré un cebo dulce para los cuervos!

1956

Libros de poesía: Eco del silencio ~ Marcos sin retratos - una forma en el viento - Tierra del amor y la República del invierno - Días y cartas

### Grito de júbilo

Yo he compuesto mi largo poema, de una vez  
y ahora yo lo esparzo pedazo por pedazo desde un alto techo

No estés enojado conmigo

Si una pieza vaga cae en tu casa.

Recoge sus fragmentos y una vez más espárcelos  
verás después

Como una vaga golondrina  
dará un grito de júbilo

1959

Libros de poesía: En el callejón del sol - Respiración de la mañana - El poema del mediodía del décimo día - Espejos de un suceso repentino - Las llores son todas girasoles

Todavía...

Todavía la pena  
se extiende  
incesantemente  
Se extiende la pena, una y otra vez  
La germinación de la rama de la percepción  
La sacudida del hombro del suelo y el sabor de la fruta prohibida  
que continuará  
hasta la respiración de la piedra  
y todavía la pena  
se extiende, una y otra vez.

Trapecista

Me he apoyado en el viento  
Con mi bastón ecuatorial  
Sobre la cuerda del cielo  
yo estoy parado  
Al borde de dos precipicios, de repente  
una voz inesperada,  
un repentino silencio,  
debajo de mis pies  
el enorme abismo  
ha quedado vastamente abierto  
Inevitablemente  
Con una voz de silencio  
yo camino hasta siempre  
Sobre el purgatorio de dos precipicios  
¡Estoy destinado a cantar!

1959-1986

Libros de poesía: Del cielo verde - una puerta hacia la casa del sol -  
Desde ésta hasta aquella estrella

## Elogios

(1)

La noche cae  
y yo me siento refrescado  
por el entusiasmo de la caída del rocío...  
Como un nenúfar  
yo broto hacia el cielo  
  
¡Oh criatura de los rocíos y las nubes!  
Saciarás mi sed?  
¿ Cual es mi destino?  
yo quiero sentirme cargado de ti

(2)

El mundo es un Corán ilustrado  
y los versos en él  
están de pie, no sentados.

El árbol es un concepto  
el mar es un concepto  
El bosque, la tierra, la nube  
el sol, la luna, y la planta,  
Ven con ojos enamorados  
para recitar el mundo.

(3)

Andando en la costa gris de la niebla  
yo busco la simplicidad del chico  
que fue mi niñez  
y vino aquí algún día  
convulsionado por la pobreza  
y perdió su mirada con las alas de una grulla  
en las profundidades incoloras de la niebla  
Desde aquel entonces  
me contento con mirar remotos lugares.

1959

Libros de poesía: Los derviches del Golf - En los ojos del dragón - Luna y el algodón - Según un rebelde

## Lobos

Cuando una pantera vino desde aquel lado de la montaña  
se inflamó como una noche herida

El bosque despertó del sueño de los amaneceres  
La vieja llanura se dio cuenta de nuestra aventura

Nosotros, dos lobos sedientos ante un viejo loto  
Cansados y polvorientos, agotados

Esperábamos la salida de nuestro sol  
salió, pero como una pantera decapitada

Las serpientes dormidas sobre el cuello del sol  
Los ojos de los buitres fueron como una galaxia colapsada  
Cada uno de nosotros corriendo hacia un refugio  
resultó terriblemente ensangrentado en la curva de algún camino

¡ Oh jungla ! , ¡ canta de un bosque a otro de tamarisco !

Canta esta aventura con lengua de torbellino

Las. nubes lloran recordándonos a nosotros, los solitarios

Los arroyos conocen nuestro nombre, desde ahora en adelante

1960

Libros de poesía: Susurro de la locura-Selección de la literatura contemporánea (num. 30),...

### Inevitable

Jesús dijo:

Huye del tonto,

tal como podrías huir de un feroz león

evita sus brazos abiertos

tal como lo harías de las fauces abiertas de un león,

¡riendo!

De toda la existencia y la inexistencia del mundo,

mi único tesoro

fue un corazón solitario

en la cerrada curva de los cuarenta años de "niñez"

Un vino no gasificado

¡piedra embrigadora!

Un rubí y una esmeralda únicos

con diseño del paraíso y de color celestial

Al bazar de los braseros, yo lo llevé

ellos lo valoraron como una mera baratija

¡y lo vendí!

¡oh mensajero amable! ¡mi Mesías!

Di ahora ¿! Cómo puedo fugarme

de quién cada mañana

con las manos y la cara lavadas

viene a visitarme

a través del espejo!?

Yo soy esta misma canción que oyes

Veme directamente

¡Cariño!

Deséame sin velo y sin ropas

en el contexto de la mirada

En un cuarto sin espejo, yo me encontraré

no me busques en mis reflejos.

No tires con fuerza el arco

no lances la flecha tan lejos

yo estoy ante tus ojos

preocupado de que hayas venido con todo poder.

Te confundirá

por el poder de "descifrar".

yo no soy enigma,

yo soy este mismo mundo sin descanso

nacido de la boca del poeta

- yo soy esta misma canción que oyes

1960

Libros de poesía: Mar en el sentido de la fiesta de Ghadir - un capítulo de las canciones del amor - Amor inacabado

### Paradoja

Aunque yo no creo ya  
en nada más que en el amor,  
pero si hubiera un paraíso  
debe ser aquella misma mañana tuya sin tristeza  
El sentido del infierno también  
quizás sea mi hoy, carente de sonrisa

A pesar de todo  
Parece que  
no existe mucho contraste entre estos dos estados  
porque:  
En cuanto tomas mis manos entre las tuyas  
siento que mi infierno no está tan lejos  
de tu paraíso

1961

Libros de poesía: Territorio sin cielo, Selección de poesía contemporánea,...

### El barrendero

Se levanta antes de la mañana  
el viejo barrendero de la calle 13  
pone el pan caliente del sol  
Sobre el gran mantel  
Desde el principio de la calle  
él lava las casas una por una en la llovizna del amanecer  
barre los sobrantes de la noche  
y los momentos inútiles  
desde todos los rincones  
y pule el cielo cargado de humo

Saludos a los antiguos conocidos  
Las ventanas de trasnoche, estrellas del cigarillo,  
el corazón triste del pasillo  
los peldaños espirales de la tristeza profunda

los árboles cansados en vela por la noche  
prenda parchada de la pared  
los pájaros en las primeras horas  
se levantan para descubrir nuevos espacios  
y las amas de casa  
recogen el plumaje angélico de la cuerda de ropas  
La vida surge de la curva del día anterior  
y los niños sonrientes  
Salen con la boca abierta, de las casas  
En el sueño  
un bote está sobre el agua  
el viejo barrendero de la calle 13

1963

Libros: Sheblí y el fuego - Desde el palmeral hasta la calle - Tanto José -  
Saludos al amor - Tren de Andimeshk,...

En un fugaz momento de la flor y la sonrisa

De repente, en un rayo de la flor y la sonrisa  
ellos regresan  
en la calle, un río de arcoiris

El cielo toca la pandereta  
Con siete manos verdes ocultas  
los muertos y los vivientes se unen en un coro  
El cielo de los hombres vestidos de caqui  
lavando sus caras en la lluvia de fuego

ojalá ellos vuelvan  
a poner sus pañuelos sangrientos  
sobre la corona partida de la tierra.

En un rayo de la flor y la sonrisa  
ellos vuelven del frente de guerra  
las heridas silenciosas florecen  
los cuerpos decapitados florecen  
¡ Las manos y las piernas del hermano florecen!  
Vuelven los chicos que dicen  
"¡oh madre, ojalá hubiera tiempo para leer cartas"  
los chicos que dicen "adiós, esposa mía," quien dice: Desearía  
que estuvieras allí para ver.  
quienes dicen: nosotros no regresaremos hasta el día de la resurrección  
El extremo de la carretera del sacrificio  
los chicos de Karbala  
pero en este tiempo  
no toques la herida de mi corazón  
ojalá empiece una tempestad  
Ojalá...

